

<オールインワン英文読解③⑥> 英文解釈編②⑥

<問題29> (やや難)

If art were merely a record of the appearances of nature, the closest imitation would be the most satisfactory work of art, and the time would be fast approaching when photography should replace painting. (熊本大)

[文構造]

If art were merely a record of the appearances of nature, the closest imitation would be the most satisfactory work of art, and the time would be fast approaching when photography should replace painting.

[語句]

- | | | | |
|----------------|------------|------------|-------------|
| ① merely | ミアリシ | :(a+名詞の前で) | ② record |
| ③ appearance | | (~S) | |
| ④ close | クロウス | | ⑤ imitation |
| ⑥ satisfactory | サティスファクトリイ | | ⑦ approach |
| ⑧ photography | フォトグラフィ | | ⑨ replace |

[解説・ポイント]

① If art were merely a report of the appearances of nature,
→ ①があり、artに対して were があるので、()の用法。merely
は後ろに "a + 名詞" がきて、
「 」と訳し、この部分を訳すと
「 」となる。

② the closest imitation would be the most satisfactory work
of art,
→ "the closest imitation: " "がメインの⑤で、"would
be "がメインの④、補語に "the most satisfactory work of art" がきて、
「 」と訳す。
→ "メチャクチャキレイにマネしたモノ = カンペキな作品" ということ!

③ and the time would be fast approaching ~
→ 「 」となり、「その時」って「どの時だろう?」
と思いながら、次の文を見ると...

④ when photography should replace painting.
→ この when は何の when か? ここでさっきの "the time" が括きてくる!

[ポイント]

| | | | |
|--------------------------|-------|-----------------------------------|--------|
| when は、⑧「 の用法がある! | 「 形 」 | 「 副 」 | 「 」と3つ |
| → ⑧の when [今回の文のような(|] | は、前に「 」を表す単語がある! ()ケースに注意! | |

ということで、Sである "the time" が先行詞になり、when は 関係副詞
で、
「 」と訳す。
should の訳し方だが、今回は 仮定法の文脈 (and の前の ()
と対応) なので、
「 」ではなく「 」と訳す。
⑧「

(解答)

[チェック問題]

<問題29>

If art were merely a record of the appearances of nature, the closest imitation would be the most satisfactory work of art, and the time would be fast approaching when photography should replace painting.

Q1. if 節はどこまで?

A1. ()

Q2. この文の述語動詞は?

A2. ()

Q3. and は何と何をつないでいる?

A3. () と
()

Q4. when の品詞は?

A4. ()

Q5. when の先行詞は?

A5. ()

Q6. when 節の働きは?

A6. ()

Q7. should は何に言い換えられる?

A7. ()